

# EL PIRINEO

Periódico semanal de información

DIRECTOR: JAIME DURAN

Número suelto, 10 céntimos.

Números atrasados, 20 céntimos

Trimestre, 1'25 ptas.

Fuera: « 1'50 ptas.

Los trabajos insertos en este periódico, se publican bajo la exclusiva responsabilidad de sus autores.

Redacción y Administración,  
Calle de la Revolución, n.º 11

Anuncios a precios módicos  
No se devuelven los originales



EL NEN

## Joan Rosell Pascuet

morí el día 18 dels corrents, a la vila de  
Bellver a la edat de 8 anys.

Els seus afligits pares Gil i María, germá Ferrán,  
avi Francesc Pascuet, oncles, ties, cosins, cosines,  
demés parents, la raó social "GIL ROSELL", la "IM-  
PRENTA MODERNA" i "EL PIRINEO" participan  
als seus coneguts tan sentida perdua.

Bellver juliol de 1920

# Epistolari

Me vui pas flatar, me vus cal dire, que sum ben hurós d'haber escrit fa calques dies una petite cronique amb a llengatge Rosellonés, pis que, me sun vinguts a trapar gran nombre d'amics, i sum rebut plusiurs lletres de catalás, francesos i espanyols, que'ls ha fet plaher, d'oír enrahonar i de veurer imprimat lu llur llengatge, i els vá qu'hom s'oblidi pas d'ellus, ja que sun catalás i en volen estre a l'utrance.

Més cal fere atenciu, cal pas confondre *gentillesse avec gendarme*, per n'iliú dire, volen pas, sur tut lus francesus, renegar de llur grande Patrie, certenement sun catalás, me avant tut s'empatxen pas de dire i d'hu provar que sun francesus, i ni a tort ni a mesure se volen pas desgatjar de llur France, unique et indivisible.

Els manca pas la rahú. Dingús se fica pas amb ellus, fan lu que'ls plau, persone els gene pas si volen parlar en catalá, tampoc dingús fa mal sang, si'ls plau escriurer en llur llengatge, llurs habitudes sun pla respectades cum cal, lu Gubernament s'en xauta pla mal, els a gene pas per res; tenen bones rotas, camis de ferro per tot arreu, telephones, telegrafes, cases escoles per tutes les viles i vilatges per minuts que si-guin, bús serveis postals, tenen pas qu'obrir la boca, i tant si hu demanan en catalá cum en francés, lu Gubernament els dona lu que'ls manca, aixó fa que's trapa pas cap imbecil-le que's vulga eixir de la seva Patrie qu'a tuts els vol i a tuts els estima.

Espieu si deu estre cum aixó, que trapa-réu Ministres, Senateurs, Diputats, Prefets, Militars i tute sorte de funcionaris petits i grossos que sun catalás.

Vus en diu pas res aixó, si fins lu cuman-

dament de l'armada francesa pendent lus primers temps de la grande guerre, va estre encomenat al marechal Joffre, nat al cor del Rosellu, a la xarmanta vilete de Rivesaltes?

Aixó vol dire, que lus catalás d'Espagne ajudats per un bon Gubernament purrian fer lu matei, estimar de cor a la llur grande Patrie, sense pas ubliar, lu llengatge i tutes les habitudes de la Catalunya, si uns hi atres es xiquessin de xicanes ridicúles i que van pas en lloc, l'Espagne devindría una grande potenci; li mancaria pas camis de ferro, telephones, telegrafes, escoles, bus serveis postals; una forte i respectable armada, de terra i de mar, i tut lu que fa freitura a una Nació civilizada.

Hu cal provar, hi perdreu pas res; lu caractere catalá ho pot tut, l'honestetat, bravura i atres condiciús propis del poble espanyol, sun capables de fére miracles, en avant doncs, per-deu pas lu temps; i em sabreu dire dins de poc, que si els catalás francesos sun hurósus, lus catalás espanyols, ne serán tate, i llavors els primers a pumons oberts, purán cridar, *Vive la France! Visca Catalunya!* i vusatrus encare mes fort i amb mes delit; que s'eus senti per tuts els rodals de la península Iberique, de segur amb a patriotisme i ver amur llensareu els crits de *Viva España! Visca Catalunya!*

LU FERRER DE NYER

## Lecheria, Comestibles y venta de Pan de Carmen Berirán

Calle de la Libertad, 16

PUIGCERDA

Esta casa vende la leche de vaca de la acreditada granja de la Vda. Rosell. No pruebe usted ninguna otra es la mas pura

Gran especialidad en quesos del país

## Lo que's veu i lo que's diu

Ja fa molt temps que un dels nostres redactors va fer un article cridant l'atenció a les nostres autoritats per a que's deia que faltaria pà.

Segons es murmureja demà començarem a sentir la falta d'aquest article de primera necessitat i ningú sen preocupa —segons sembla—tothom calla sols es queixan els fornèrs que no podran treballar.

Veigi senyor Batlle, d'enterar-se de si aitals rumors son certs, li diguem a vosté perquè sabem que vosté s'en cuidarà com va fer-ho l'altre vegada. *Amèn*, perquè de no ser aixís ¿com ho farem? lo que nosaltres que'ns agradan tant les *sopetes*, ens morirem de... gana.

○○○○○○○○

Que no hi ha dret, diu una anigueta molt enfadada.

Esclar que no, contesta una de mirar viu, si que està be aixó; are que a nosaltres ens venia be... a éll, no li dona la gana.

Aixó es una injusticia, i jo no li perdonaré mai; un altre que sembla la mes molesta, Les demés anaven donant-li la raó; nosaltres no podem menys que donar-li, perquè regoneixem que un desaire no es dona mai i menys a unes senyoretas.

Figureu-vos que cada vespre a l'hora en que mes bé s'està al llac i mes be va per a *golondear*, que's de set a vuit del vespre; allavors tancan l'embarcadero i amarran les barques.

Veigi senyor President de la societat de Caçadors i Pescadors, de posar-hi remei, i allavors quedaràn satisfetes les aitals simpàtiques remadores i no murmuraràn jamai d'aquell fulano que no volia accontentar-les, donant no se quines raons.

○○○○○○○○

### CÈRES SOMRIU

Despres d'aquelles grossas humitats, de les moltes plujes que quinze dies enera fòrem víctimes els Cerdans; acabem de passar dues setmanes meravelloses, disfrutant d'un temps esplèndit; sentint de totes parts, l'harmonia i dolç accent de les aus que poblen nostre encontrada; gozant dels passeigs cap-vesprals per les afores de la vila, ja al estany, ja pel camí

de Bourg-Madame, cap a la font de Rigolisa, en fi, a tants llocs es veuen els veranejants, que dona gust disfrutar d'aquella fresquera que acostuma a regnar a Cerdanya; conviden els concurrents, a disfrutar de les delícies del passeig, per mes cansansi que portem dintre'l cos; ens invita a flairar, la dolça fragancia de la floresta; ens alegra la vista el bell panorama que a nostres ulls se presenta, ab el contrast de la verdor de les prades, escarpades entre'ls margals, en herm, i sobre tot, entre'ls camps de blat ja segat, ja mantenint-se dretes, les daurades espigues que'ns forniran del pà diari que's consum a nostra terra; desapareix totalment la neu; que fins ara s'ha mantingut forta als pics mes alts que rondan i serveixen de muralla al bell paradís de la terra Cerdana.

Per tot arreu se respira amor a nostre l'aimat terrer.

També l'estany fa'l seu paper aristòcrata en els bells jorns d'istiu; també fa llur majestat la passejada que voltada de verns; hi ha a tot l'etorn; a la nit, el reflex de la lluna que s'enmiralla a la fresca i cristal·linada aigua que resta calma i silenciosa de la llurs profunditats fins arran de camí.

Mes ab totes les meravelles del estany, han de veurer ab els propis ulls, tots els forans i els que no son de fora; com el Kiosk que s'enlaira majestuós, va caient poc a poc, fins a amenaçar perill a tots els que tenen el capritxo (magnific per cer) de posar-se dintre aquelles ruines.

ELS JORDI

# POSTALES

Grandes Novedades

Inmenso surtido en

Bromuros mate, Color, Sépia, Inglesas, Americanas y Alemanas

Paisajes suizos, marinas, etc., etc.

REPRODUCCIONES

C. Revolución, 11.

Del libro de mi vida

## Recuerdos de una agonía

### Prólogo

Era el verano; pasaba la temporada en el pueblo: estaba subyugadora; sus cabellos negros como el ébano, y finos cual ténues hilillos de perlas, se destizaban graciosos...

«cual hermosa cinta de rizada espuma» (\*)

... sobre sus bien formados hombros, quedando en el aire los rizillos incocrecibles, como en el agua quedan las ramas de la ova. Era una morena, de negros ojos vivos y saltones, rostro ovalado y boquita bucarada, realzada por primorosa y blanca fila de dientes; de regida estatura, que con sus quince abriles, daba una dulce impresión; de esa raza meridional soñada por nuestros poetas y que alegraban nuestro suelo con sus inocentes y candorosas risas.

No había aún terminado de verla, cuando ya la amaba con insólita pasión, sólo imaginable comparándome al heráldico Romeo, y cual fatal presagio, ¡oh! funesta superstición, como infundido, por una poderosa e irresistible fuerza, creí oír una interior y oculta voz no exenta de delicado eufemismo, que presagiábame, que aquella mujer, de abrojos y espinas, de pesares y desvelos sembraría mi camino. Y por desgracia así fue, pero sin fuerza, y más pronto abacío, que dueño de mis actos, abandoneme a esa pasión, que a pasos agigantados conducíame a la felicidad... quizá, a la desesperación... tal vez.

Pero era tan bella, y tan digna de ser amada.

¡Si la única esperanza que en el mundo me quedaba era la sombra de la luz de sus ojos que iluminaba mi camino, «burdo polichinela, cuyas cintas hacia la adversidad tiraba el destino» ¿Como voy a olvidarla?... ¿Como? Si, aunque me desespero y lloro, mas me anima su recuerdo.

Si se que la vida, solo inocente, puede sin piedad, quitármela... ¿Quién?... ¿Quién, si no un angel del cielo.

Hacia quince días, que nos conocíamos, de la mera amistad, habíamos ya pasado a la intimidad, y al amigo, no tardó en reemplazarle el confidente.

(\*) Becquer.

Pero transcurrió el verano y con él la última noche de aquel dorado sueño... Ella partía al día siguiente.

Celebraban con una fiesta la despedida, y hacia su casa encaminé mis pasos, con el corazón destrozado y el alma transida de pena a impulsos del acervo dolor que su próxima marcha producíame. Al entrar en el salón, las figuras de los que en él danzaban, desdibujáronse en mi aturdida cabeza; las luces, parecieron brillaban como estrellas remotas en el firmamento; la orquesta, una melodía ejecutaba que sonaba a endecha de amante. Un estremecimiento dulce de caricias, conmovió todo mi ser... un rumor, suave, indeciso, oyóse tras mis espaldas, y con voz cálida, latente, como salida del alma, siseó ella, a mis oídos, pugnando sus hermosos ojos, por romper en sollozos...

— Pocas horas, quedan ya... Bálamo, y como avergonzada de su expansional franqueza, echó a correr, y fué a ocultar su pesar, en donde nadie la viera. Era aún tan niña...

Aquella noche no pude conciliar el sueño, y dominado por una oculta y poderosa atracción, cual fascinado por «Brahama» me encontré al pie del vitral de su ventana... Y en el silencio trágico de la noche, se oyó un sollozo débil e inseguro...

Y ante las lágrimas del ser querido renacieron los sentimientos morvidos de mi corazón dormido ante su angelical candor de niña, y sin poderme contener un grito se escapó de mis labios...

—Magda... Magda...

Abrió rápida los cristales, y mientras clamaba «Bálamo» nuestros labios confundieron en un ósculo que lo encerraba todo

¡VIDA! ¡ILUSION! ¡AMOR!

... y la Luna alumbraba desde el espacio azul aquel himno al amor, proclamando con el poderío de su reflejo una nueva aura de esplendor y felicidad, entre aquellas dos almas, puras y soñadoras, que con singular fervor ananzaban su querer en la triste despedida.

BÁLAMO.

(Terminará en el próximo número)

**Plumas estilográficas WATERMAN**  
las encontrará en esta Imprenta.

JUAN

JUAN

# Automóviles de Bellver a Puigcerdá y Ribas

## Servicio diario de ida y vuelta (Pasajeros y equipajes)

**Despacho de billetes**  
**Bellver**  
**Puigcerdá**  
**Ribas**  
**Barcelona**

**Juan Alay**  
**Agencia Alsina**  
**Fonda Agustí**  
**Colmado Pallarola**  
**Paseo de Gracia, 101**

**Horario combinado con las salidas y llegadas del tren de Ribas**

**DOMINGO**  
Recadero de Puigcerdá a Perpignan  
TRES VECES POR SEMANA  
mañanas, jueves y sábados  
PESCADO, LEGUMBRES Y TODA CLASE DE ARTICULOS  
Para los encargos, dirigirse al Bar Lavié.  
PUIGCERDÁ Plaza Cabanero

La Comisión de Fiestas, ha organizado para hoy un gran sorteo de lotes, en la Plaza del Teatro, que promete resultar muy animado y lucido. Asistimos para que en nuestro vecindario animados ocupamos de él. La verbenas de 2. Jaime, que se celebró ayer por la noche en el Paseo del 10 de Abril, vides muy convida y esto contribuyó a que el público felicita a punto de Fiestas. Se encuentran veraneando en la vecina villa de las familias Auger y bellísimas hijas, Rosell, Solar, Pinetas e hija, Pujades, Sra. Estruch y muchas más. Reyes, y algunas otras.

## PARAVENT

*hautes montagnes couronnées de sapins  
de mon amour bleu  
paravent sombre*

*hautes montagnes couronnées de sapins*  
J.-M. JUNOY

El Doctor Eduart Degollada, ha trasladat el seu domicili i despatx al Carrer del Carme 21 pral.

## Noticias

Durante esta semana, han llegado para pasar la temporada de verano en ésta villa, las familias Andreu, Matas, Dagas, Bofill, Soler, Alsina, Casanellas, Torras, Sala (F.), Sala (J.), Olier y otros cuyos nombres sentimos no recordar.

A todos ellos desde estas humildes columnas les damos la bienvenida.

Ayer dió luz a un robusto niño, la señora esposa de nuestro particular amigo Juan Bosom. Lo celebramos, y felicitamos de veras a las familias Bosom-Formenti.

Madre e hijo siguen en perfecto estado de salud.

La Comisión de Festejos, ha organizado para hoy un baile de tarde en la Plaza de Rigolisa, y por la noche, un gran Sarao de Gala, en la Platea del Teatro, el cual promete resultar muy animado y lucidísimo.

Asistiremos para que en nuestro venidero número, podamos ocuparnos de él.

La verbena de S. Jaime, que se celebró ayer por la noche en el Paseo del 10 de Abril, vióse muy concurrida y ello contribuyó a que el público felicitara a la Junta de Festejos.

Se encuentran veraneando en la vecina villa de Bellver, las familias, Auger y bellísimas hijas, Rosell, Vda. Soler, Pírretas e hija, Pujades, Sra. Estruch y admirables hijas, Rebés, y algunas otras.

## JOSÉ LUCAS

participa a su numerosa y distinguida clientela, que se ha trasladado a la calle de España, núm. 46 antigua CASA BATISTET

El domingo, día 1.º de Agosto es el señalado, para la inauguración de la temporada de Zarzuela, en el Teatro Cereano.

Ha sido contratada la Compañía Hernández-Soria de la que esperamos cumplirá bien su cometido.

Han venido para pasar unos días entre su familia el culto maestro Sr. Mariano Bosom y distinguida señora esposa.  
Bienvenidos.

También hemos saludado de paso para Livia donde pasará el verano, a la distinguida señora doña Mercedes Campillá.

El jueves está de turno y por lo tanto abierta la Farmacia Martí, las otras dos cerradas de 2 a 7 de la tarde.

## Domingo Salvat

Recadero de Puigcerdá a Perpignan  
TRES VECES POR SEMANA,  
martes, jueves y sábados

PESCADO, LEGUMBRES y TODA CLASE DE ARTÍCULOS

Para los encargos, diríjense al

**Bar Lavilá**

Plaza Cabrinetty

PUIGCERDA

Imprenta VIDAL.—Revolución, 11.

# GRAN BAR :: MODERN TAWERN

## Vda. LAVILLA

PLAZA DE CABRINETTY

Cafés y licores de las mas renombradas marcas del país y extranjeras

**Buen Parnod :: Vermont Terino :**

Recomendamos el selecto café de este Bar, servido con cafeteras individuales, por ser indiscutiblemente uno de los mas aromáticos que se toman en esta Villa

Lo mejor para el colado de la ropa, es la lejía líquida marca

# La Cerdaña de Bellver

Fabricante: **JOSÉ CORTADELLAS : Bellver**

FABRICA de CORSES y ACADEMIA de CORTE

## FRANCISCA PALLARES

VIUDA DE AGUILAR

CORTE ESMERADO y A MEDIDA

Calle de la Libertad, 32

# Colmado Americano

COMESTIBLES :: CHARCUTERIE

CALLE REVOLUCION, 29

## ANTONIO JUNOY

Chocolates : Galletas : Conservas : Bombonera  
Cafés : Pesca Salada : Perfumes : Champagnes  
Botelleria : Jarabes : Vinos : Aceites : Licores  
Embutidos : Frutas : Potajes : Pastas para sopa

## Fundición de Hierro

## JOSÉ CORTADELLAS

ESPECIALIDAD EN TODA CLASE DE PIEZAS DE HIERRO COLADO

## Bellver de Cerdaña

## Bartolomé PUIG

Constructor de Obras

PLANOS, DATOS Y PRESUPUESTOS  
PRONTITUD Y ECONOMIA

## PUIGCERDÁ

## "LA CERDAÑA"

Tienda de Comestibles y Ultramarinos

de

## Juan Vidal

Calle de la Libertad, 34

PUIGCERDÁ

La casa que vende lo mejor de lo mejor : Cafés de varias marcas : Embutidos : Conservas : Pastas para sopa : Chocolate : Jarabes : Vinos  
No deje de visitar este establecimiento.

## PELUQUERIA de JOSE ALART

CALLE MAYOR, 15 :: PUIGCERDÁ

Periódicos y Revistas  
semanales ilustrados

= SUCURSAL EN =  
**BOURG - MADAME**

Reservado para la casa  
**SERRET & ALAY**  
de Bourg-Madame

Anuncios de EL PIRINEO

Bartholome PUGI

Construction de Ombres

PLANS, DATOS Y PRESUPUESTOS  
PROYECTOS Y ECONOMIA

PROYECTOS

PERUQUERIA de  
**JOSE ABART**

CALLE MAYOR 25 - BURG-MADAME

Los libros y revistas  
semanales ilustrados

BOURG-MADAME  
= SUCURSAL EN =

**JUAN VIDAL**

Calle de la Libertad, 24 BURG-MADAME

No deje de visitar este establecimiento.  
Pastas para sopa : Chocolate : Jarses : Vinos  
de Varios Paisas : Embudidos : Conservas :  
La casa que vende lo mejor de lo mejor : Cajas

JOSE CORTEADELLAS

Compañia de Hierro

Calle de la Libertad, 22

TORCE ESERVA Y MEDIDA

PRINCIPALES

PRINCIPAL DE CORSA Y SISTEMAS DE CORTE

La casa que vende lo mejor de lo mejor : Cajas  
de Varios Paisas : Embudidos : Conservas :  
Pastas para sopa : Chocolate : Jarses : Vinos

La casa que vende lo mejor de lo mejor : Cajas  
de Varios Paisas : Embudidos : Conservas :  
Pastas para sopa : Chocolate : Jarses : Vinos

LA CASA

RAV BAR : MODERNA TA WARRA